

**Muriel Rukeyser (1913-1980)**

**Mite**

Molt després que Èdip, vell i cec anés pels camins. Va sentir una olor familiar. Era l'Esfinx. Èdip li va dir, "Vull fer-te una pregunta. Per què no vaig reconèixer la meva mare?" "Vas donar la resposta equivocada", contestà l'Esfinx. "Però, això era el que feia que tot fos possible", va dir Èdip. "No", féu ella. "Quan vaig preguntar què camina amb quatre potes al matí, dues al migdia, i tres al vespre, em vas contestar. L'home. No en vas dir res, de la dona". "Quan es diu Home", contestà Èdip, "s'inclou la dona també. Tothom ho sap això". Ella va dir, "Això és el que et penses".

(Traducció de Montserrat Abelló, *Cares a la finestra. 20 dones poetes de parla anglesa del segle XX*. Ed. AUSA. Sabadell, 1993)

**Myth**

*Long afterward, Oedipus, old and blinded, walked the roads. He smelled a familiar smell. It was the Sphinx. Oedipus said, "I want to ask one question. Why didn't I recognize my mother?" "You gave the wrong answer", said the Sphinx. "But that was what made everything possible", said Oedipus. "No", she said. "When I asked. What walks on four legs in the morning, two at noon, and three in the evening, you answered, Man. You didn't say anything about woman". "When you say Man", said Oedipus, "you include women too. Everyone knows that". She said, "That's what you think"*